

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Decimocuarta reunión del Comité de Flora  
Windhoek (Namibia), 16-20 de febrero de 2004

Propuestas técnicas derivadas de la 12ª reunión de la CdP

EXAMEN DE LAS RESOLUCIONES SOBRE LAS PLANTAS Y EL COMERCIO DE PLANTAS  
(RESOLUCIONES CONF. 9.19 Y CONF. 11.11) Y DEFINICIÓN DE LA EXPRESIÓN  
"REPRODUCIDA ARTIFICIALMENTE" [DECISIÓN 12.11 E]

1. Este documento ha sido preparado por Estados Unidos, en calidad de presidente del Grupo de trabajo sobre las resoluciones relativas a las plantas.

Introducción

2. En anteriores reuniones del Comité de Flora se identificaron varios problemas en relación con la interpretación y aplicación de las resoluciones sobre el comercio de plantas, en particular la Resolución Conf. 9.19, Directrices para el registro de viveros que exportan especímenes de especies incluidas en el Apéndice I reproducidos artificialmente, y la Resolución Conf. 11.11, Reglamentación del comercio de plantas. En su 12ª reunión (Leiden, mayo de 2002), el Comité de Flora acordó que después de la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes (CoP12, Santiago 2002), deberían revisarse estas resoluciones a fin de aclarar y simplificar su enunciado. Esta idea se incluyó en una recomendación del informe de la Presidenta a la CdP12 y fue adoptada posteriormente como párrafo e) de la Decisión 12.11:

*el Comité de Flora:*

*examinará las resoluciones relativas a las plantas y al comercio de plantas para mejorar su claridad y facilitar su comprensión mediante guías u otros materiales.*

3. En la 13ª reunión del Comité de Flora (Ginebra, agosto de 2003) se estableció un grupo de trabajo para revisar las Resoluciones Conf. 9.19 y Conf. 11.11. Al parecer, las principales dificultades en lo que concierne a la Resolución Conf. 9.19 se refieren a la redacción de las traducciones en español y francés y no a una cuestión de sustancia. En consecuencia, la Presidenta seleccionó miembros del grupo de trabajo para incluir representantes de los tres idiomas de la Convención. Asimismo, incluyó representantes de las Autoridades Administrativas y Científicas para garantizar que se abordaban los aspectos científicos y administrativos de las resoluciones y las cuestiones de aplicación. El grupo de trabajo quedó integrado por representantes de la Autoridad Científica de Chile, las Autoridades Administrativa y Científica de Francia, la Autoridad Científica de México, las Autoridades Administrativa y Científica de Estados Unidos (presidente) y la Secretaría. Los miembros del grupo de trabajo realizaron un examen de las resoluciones entre la PC13 y la PC14, y se comunicaron por correo electrónico. Todos los miembros del grupo de trabajo formularon comentarios y participaron en la redacción del texto revisado de las resoluciones.

Resolución Conf. 9.19

4. Los miembros del grupo de trabajo propusieron modificaciones a las versiones española y francesa de la Resolución Conf. 9.19. Estas modificaciones se reflejan en los Anexos 1 y 2 del documento. Las

revisiones propuestas son fundamentalmente cambios de redacción de cierto texto y no tienen por finalidad modificar el enunciado de la resolución.

#### Resolución Conf. 11.11

5. En la Resolución Conf. 11.11 se ha examinado su contenido, inclusive la terminología utilizada, la definición de "reproducida artificialmente", las cuestiones de las plantas injertadas, la inclusión de taxa superiores, los híbridos y la exención para las plántulas en frasco de orquídeas del Apéndice I. A continuación se expone una visión general de las revisiones propuestas. En el Anexo 3 figura el documento revisado.
6. *Especímenes reproducidos artificialmente:* En los debates celebrados en anteriores reuniones del Comité de Flora se abordó la definición de "reproducida artificialmente", que en cierta medida es una definición difícil de entender y poco clara. El grupo de trabajo intentó aclarar la definición tratando de mantener los elementos básicos. Atendiendo a una recomendación de la Autoridad Administrativa de Chile y de la Secretaría, el grupo de trabajo propone modificar la definición de "reproducida artificialmente" a fin de autorizar, en circunstancias excepcionales, que algunas plantas del Apéndice I cultivadas a partir de semillas recolectadas en el medio silvestre se consideren como especímenes reproducidos artificialmente si cumplen ciertas condiciones.
7. *Plantas injertadas:* Las plantas injertadas se han separado en una nueva sección, con la adición de nuevo texto para abarcar el caso de una planta injertada que consiste en un injerto y un rizoma de especies incluidas en diferentes Apéndices.
8. *Inclusiones de taxa superiores:* La sección sobre la inclusión de taxa superiores se ha reducido considerablemente y es probable que se suprima en su totalidad, ya que algunos miembros del grupo de trabajo consideran que esta sección no debería figurar en una resolución sobre el comercio de plantas, sino más bien en una resolución sobre los criterios de inclusión [actualmente la Resolución Conf. 9.24 (Rev. CoP12), que es también objeto de revisión].
9. *Híbridos:* Se ha revisado la sección sobre los híbridos en un intento por hacerla más sencilla y más fácil de entender.
10. *Plántulas en frasco de orquídeas del Apéndice I:* Se ha revisado la exención de las plántulas en frasco de orquídeas del Apéndice I a fin de subrayar que la exención se aplica exclusivamente a los especímenes que cumplen lo dispuesto en la definición de "reproducida artificialmente".
11. No se han propuesto cambios en las secciones sobre los palos de lluvia y la aplicación de la Convención para las plantas. Se han propuesto pequeñas modificaciones de redacción en el preámbulo y las secciones sobre los vegetales recuperados y la educación en materia de conservación de plantas.

#### Comentarios de la Secretaría

12. La Secretaría felicita al grupo de trabajo y a Estados Unidos, en calidad de presidente del grupo, por la labor realizada.
13. Tras revisar el documento, la Secretaría señala varios puntos que, a su juicio, deberían ser examinados por el Comité de Flora y propone enmiendas a los textos propuestos para ambas resoluciones que podrían ayudar a aclarar la situación.
14. En lo que concierne a la Resolución Conf. 9.19, además de la nueva redacción propuesta en las traducciones en español y francés, se ha planteado un punto sustantivo en relación con la aplicación de la resolución. La necesidad de enmendar esta resolución se planteó cuando Chile solicitó el registro de viveros que reproducían artificialmente especímenes de *Araucaria araucana* (Apéndice I) a partir de semillas recolectadas en el medio silvestre (véase el documento PC14 Doc. 22). En la Resolución Conf. 9.19 no se prevé el registro de esos viveros, ya que sólo se refiere al plantel parental presente en el vivero.
15. Dado que las Partes y la Secretaría han convenido en que la propagación a partir de semillas puede beneficiar la conservación de las plantas silvestres, sujeto a las debidas salvaguardias para las

especies del Apéndice I, la Secretaría recomienda que se enmiende el Anexo 2 de la Resolución Conf. 9.19, concretamente los párrafos a) y a) iii) y se inserte un nuevo párrafo a) iv) como sigue (nuevo texto subrayado, texto suprimido en tachado):

RESUELVE que cada Autoridad Administrativa asumirá las siguientes funciones:

- a) solicitar ~~notificar~~ a la Secretaría ~~la inscripción que inscriba~~ en el registro de los viveros que se dediquen a reproducir artificialmente y exportar especímenes de especies incluidas en el Apéndice I, y proporcionar los siguientes datos:
  - i) información sobre los nombres científicos (y todos sus sinónimos) de los taxa en cuestión;
  - ii) descripción de las instalaciones y técnicas de reproducción del vivero, según lo previsto para los viveros en el Anexo 1;
  - iii) excepto en el caso a que se hace referencia en el subpárrafo iv), descripción de los procedimientos de inspección utilizados por la Autoridad Administrativa para confirmar la identidad y el origen legítimo del plantel reproductor;~~y~~
  - iv) si el vivero utiliza semillas recolectadas en el medio silvestre de la población nacional, un certificado de la Autoridad Científica de que la recolección de esas semillas no será perjudicial para la supervivencia de la especie concernida, una indicación de las cantidades de semillas que pueden recolectarse anualmente y una descripción de las técnicas de recolección utilizadas; y
- v) ~~iv)~~ pruebas del origen legal de cualquier otro espécimen de una especie incluida en el Apéndice I de origen silvestre, que se encuentre en el vivero en cuestión, o la constancia de que dicho espécimen es objeto de control con arreglo a la legislación nacional vigente;

16. El párrafo iv) actual pasa a ser el párrafo v).

17. Este nuevo texto concuerda con las enmiendas propuestas a la definición de “reproducida artificialmente” que figura en el párrafo 18 siguiente.

18. En cuanto a la Resolución Conf. 11.11, como una alternativa a la redacción propuesta en el Anexo 3 del presente documento, la Secretaría sugiere la siguiente enmienda al párrafo a) de la sección ***En lo que respecta a la definición de “reproducida artificialmente”:***

DETERMINA que:

- a) la expresión “reproducida artificialmente”, en lo que concierne a las plantas vivas, se interpretará en el sentido de que sólo hace referencia a ~~plantas vivas~~ las cultivadas a partir de semillas, estacas, esquejes, tejidos callosos u otros tejidos vegetales, esporas u otros propágulos en un medio controlado; y
  - i) se aplica a los especímenes de especies del Apéndice I cultivados a partir de semillas recolectadas en el medio silvestre, únicamente si la Autoridad Científica del Estado del área de distribución ha dictaminado que la recolección de esas semillas no es perjudicial para la supervivencia de la especie en la naturaleza;
  - ii) se aplica a los especímenes cultivados a partir de estacas y esquejes, únicamente si los especímenes comercializados no contienen ninguna parte del material de reproducción original recolectado en el medio silvestre; y

la expresión “en un medio controlado” significa un medio no natural intensivamente manipulado por el hombre con la finalidad de producir especies seleccionadas o híbridos. Las características generales de un medio controlado pueden ser, sin limitarse a ello, el cultivo del suelo, la fertilización, la escarda, la irrigación o las tareas de vivero, como el

enmacetado, la preparación de almácigos y la protección contra las condiciones meteorológicas;

19. El enunciado sobre las semillas en el párrafo 18 i) precedente se basa en la sugerencia de Chile, resultante de las deliberaciones con la Secretaría. Sin embargo, la Secretaría estima que la sugerencia de Chile de cambiar la definición de “reproducida artificialmente” como se aplica a las semillas no es apropiada, ya que las semillas utilizadas en este contexto son (y serán siempre) recolectadas en el medio silvestre. El hecho de añadir el texto como una frase condicional al párrafo a) se ajusta a la intención de que la definición de semillas recolectadas en el medio silvestre cultivadas en un medio controlado producirán especímenes reproducidos artificialmente (véase igualmente a continuación).
20. El texto original de la definición “reproducida artificialmente” puede interpretarse en el sentido que significa que cualquier división o esqueje recolectado en el medio silvestre y cultivado en un medio controlado se convertirá en un espécimen reproducido artificialmente. Sin embargo, esta no es la interpretación de las Partes ni de la Secretaría. La finalidad de la condición propuesta en el párrafo ii) es rectificar este malentendido.
21. Además en relación con la sección sobre las plántulas en frasco en la Resolución Conf. 11.11, la Secretaría estima que es importante mantener la redacción del texto original pues se trata de una formulación que ha sido aceptada por todas las Partes y no presenta dificultades de interpretación. Por consiguiente, no apoya la supresión como se propone en el Anexo 3 de este documento. La Secretaría recomienda que se inserte un párrafo adicional para que diga como sigue:

RECOMIENDA que las plántulas en frasco de orquídeas de las especies incluidas en el Apéndice I, cultivadas a partir de un plantel parental legalmente adquirido [como se define en el párrafo b) de la primera sección de esta resolución], estén exentas de los controles CITES en virtud de las disposiciones del párrafo 4 del Artículo VII y del párrafo b) iii) del Artículo I de la Convención, y acuerda la derogación de la Resolución Conf. 9.6 (Rev.) en este caso concreto;

22. La Secretaría estima que este texto ofrece una solución más efectiva al problema de las plántulas en frasco producidas a partir de plantel parental de orquídeas del Apéndice I adquirido ilegalmente y que se ofrecen a la venta en el comercio.

## Resolution Conf. 9.19–Draft revisions to French version

### Lignes directrices pour l'enregistrement des pépinières exportant des spécimens reproduits artificiellement d'espèces inscrites à l'Annexe I

RECONNAISSANT que l'Article VII, paragraphe 4, de la Convention stipule que les spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe I reproduits artificiellement à des fins commerciales ~~seront~~ doivent être considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II;

RECONNAISSANT que la reproduction artificielle des plantes est fondamentalement différente de l'élevage en captivité des animaux, notamment en ce qui concerne le nombre de spécimens produits et ainsi que, dans la plupart des cas, au niveau de la durée de l'intervalle entre les générations, et ~~qu'en~~ qu'elle requiert, en conséquence, ~~elle requiert~~ une démarche différente de celle retenue pour l'élevage en captivité des animaux;

RECONNAISSANT les droits que chaque Partie détient sur ses propres ressources naturelles phytogénétiques;

RECONNAISSANT que le transfert du germoplasme est réglementé dans le cadre du Système mondial de conservation et d'utilisation des ressources phytogénétiques (FAO);

RECONNAISSANT que la reproduction artificielle de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I pourrait constituer une ~~solution~~ alternative économique ~~autre que~~ à l'agriculture traditionnelle dans les pays d'origine et pourrait également renforcer l'intérêt ~~vis-à-vis de~~ pour la conservation dans les aires de répartition naturelles;

RECONNAISSANT que la reproduction artificielle de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I, en mettant facilement des spécimens à la disposition de ~~tous les intéressés~~ chacun, a un effet favorable sur l'état de conservation des populations sauvages car elle réduit la pression de collecte;

CONSTATANT que la résolution Conf. 5.15<sup>1</sup>, adoptée à la cinquième session de la Conférence des Parties (Buenos Aires, 1985), ~~avançait une initiative en vue de l'enregistrement~~ prévoyait un système d'enregistrement des pépinières mais qu'aucune Partie n'a jamais informé le Secrétariat CITES qu'elle ~~mettait en place un tel enregistrement~~ avait procédé à l'enregistrement d'un tel établissement;

RAPPELANT que plusieurs résolutions ont été adoptées dans le but de faciliter le commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II reproduits artificiellement et des hybrides des espèces inscrites à l'Annexe I;

OBSERVANT que la simplification du commerce peut aussi être nécessaire pour ~~que~~ initier ou développer la reproduction artificielle ~~des espèces~~ d'espèces inscrites à l'Annexe I ~~se poursuive ou débute;~~

RECONNAISSANT que les pépinières qui ne sont pas enregistrées peuvent continuer d'exporter des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I reproduits artificiellement en suivant les procédures habituelles d'obtention des permis d'exportation;

## LA CONFERENCE DES PARTIES A LA CONVENTION

DECIDE que:

- a) la responsabilité de faire d'enregistrer les pépinières reproduisant artificiellement des spécimens d'espèces végétales inscrites à l'Annexe I destinées à l'exportation incombe à l'organe de gestion de chaque Partie, ~~qui~~ lequel consulte l'autorité scientifique ~~de cette Partie;~~
- b) tout organe de gestion qui souhaite faire enregistrer une pépinière commerciale reproduisant artificiellement, dans le but de les exporter, des spécimens d'espèces végétales inscrites à l'Annexe I ~~dans le but de les exporter~~ fournit doit fournir au Secrétariat, ~~à des fins d'inscription au registre,~~ ~~toutes les informations appropriées permettant d'obtenir et de maintenir l'enregistrement de chaque pépinière~~ toute information utile pour obtenir cet enregistrement dans le register du Secrétariat et l'y maintenir;

- c) les spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I reproduits artificiellement dans les pépinières enregistrées ne peuvent être exportés qu'à condition:
- i) qu'ils soient ~~empaquetés~~ conditionnés et étiquetés de telle manière que, dans une même expédition, l'on puisse clairement les distinguer ~~clairement, dans le même envoi,~~ des plantes de l'Annexe II et/ou de l'Annexe III reproduites artificiellement ou prélevées dans la nature; et
  - ii) que le permis CITES d'exportation ~~CITES~~ mentionne clairement le numéro d'enregistrement attribué par le Secrétariat ~~et le nom~~ ainsi que les coordonnées de la pépinière d'origine si elle ~~n'est pas l'exportateur~~ celle-ci n'exporte pas directement; et
- d) nonobstant le droit de chaque Partie de supprimer du registre une pépinière située sur son territoire, toute Partie qui apprend, et qui peut prouver, qu'une pépinière exportatrice enregistrée ~~ne se conforme pas de façon satisfaisante aux conditions d'enregistrement~~ ne remplit pas les critères d'enregistrement de façon satisfaisante peut proposer au Secrétariat ~~sa~~ la suppression de ladite pépinière du registre; ~~toutefois,~~ néanmoins, le Secrétariat ne procédera à la cette suppression qu'après ~~consultation de~~ avoir consulté l'organe de gestion de la Partie où ~~est implantée~~ se situe la pépinière; et

CHARGE le Secrétariat ~~de procéder à un examen des~~ d'examiner les demandes d'enregistrement ~~et~~ ainsi que de compiler et de tenir à jour, sur la base des informations données par les Parties, un registre des pépinières commerciales reproduisant artificiellement des spécimens d'espèces végétales inscrites à l'Annexe I, en vue de leur exportation, et de communiquer ce registre aux Parties.

---

## Annexe 1

### Rôle de la pépinière commerciale

#### LA CONFERENCE DES PARTIES A LA CONVENTION

DECIDE que le propriétaire ou le gérant de toute pépinière commerciale qui ~~en~~ demande l'inscription de son établissement au registre du Secrétariat devra fournir les informations suivantes à l'organe de gestion du pays dans lequel la pépinière est implantée:

1. le nom et l'adresse du propriétaire, du gérant ou du directeur technique de la pépinière;
2. la date de création de la pépinière;
3. la description des installations et des techniques de reproduction;
4. la description des ~~antécédents~~ activités de la pépinière, ~~en indiquant en particulier~~ notamment les espèces ou les groupes végétaux qu'elle a déjà reproduits;
5. les taxons actuellement reproduits (ceux inscrits à l'Annexe I seulement);
6. la description du stock parental, ~~des taxons inscrits à l'Annexe I, d'origine sauvage,~~ en indiquant prélevés dans la nature, notamment les quantités et ~~en apportant la preuve de leur obtention~~ origine licite; et
7. les quantités de spécimens ~~devant être exportés~~ dont l'exportation est prévue dans un avenir proche.

---

## Annexe 2

### Rôle de l'organe de gestion

#### LA CONFERENCE DES PARTIES A LA CONVENTION

DECIDE que chaque organe de gestion ~~assume les fonctions suivantes~~ doit:

- a) ~~prier le~~ demandeur au Secrétariat d'enregistrer les pépinières qui reproduisent artificiellement et exportent des spécimens d'espèces végétales inscrites à l'Annexe I et fournir les informations suivantes:
- i) les noms scientifiques (et tous les synonymes) des taxons concernés;
  - ii) la description des installations et des techniques de ~~reproduction des~~ production communiqués par la pépinières, ~~fournies conformément aux~~ selon les dispositions de l'Annexe 1 ci-dessus;
  - iii) la description des procédures d'inspection ~~de~~ suivies par l'organe de gestion ~~suivies~~ pour confirmer l'identité et l'origine licite du stock parental; et
  - iv) la preuve de l'origine légale ~~d'autres~~ de tous les autres spécimens ~~d'origine sauvage~~ d'espèces inscrites à l'Annexe I ~~présents~~ prélevés dans la nature qui sont présents dans la pépinière concernée, ou l'assurance que ces spécimens sont contrôlés dans le cadre de la législation nationale en vigueur;
- b) garantir que le nombre de spécimens d'origine sauvage ~~présents~~ relevant de l'Annexe I qui, dans une pépinière enregistrée, ~~constituant~~ constituent le stock parental, ~~d'une espèce inscrite à l'Annexe I,~~ ne soit pas appauvri par le retrait de spécimens autres que ceux perdus par diminué au-delà des pertes dues à des causes naturelles, à moins que l'organe de gestion ne consente, à la demande de la ~~pépinière enregistrée~~ l'établissement concerné, au transfert du stock parental (ou d'une partie de ce stock) vers une autre pépinière exportatrice enregistrée;
- c) garantir que les pépinières exportatrices enregistrées ~~sont~~ solent régulièrement inspectées par un spécialiste de l'organe de gestion, ~~ou~~ ou de l'autorité scientifique ou de tout autre ~~organe nommé~~ organisme accrédité par l'organe de gestion, afin de certifier ~~la taille du stock parental~~ le nombre de spécimens d'origine sauvage constituent le stock parental et d'attester que la pépinière ne détient pas d'autres spécimens d'origine sauvage ~~d'espèces inscrites à~~ relevant de l'Annexe I, ~~et puis~~ puis communiquer au Secrétariat les conclusions de ces inspections; et
- d) concevoir une procédure simple permettant de ~~délivrance~~ délivrer des permis d'exportation ~~pour chaque pépinière enregistrée~~ aux pépinières enregistrées, conformément à l'Article VII, paragraphe 4, de la Convention, et à la résolution Conf. 12.3<sup>2</sup>. Cette procédure pourrait ~~comporter l'émission préalable~~ prévoir la délivrance anticipée de permis d'exportation CITES ~~sur lesquels figureraient~~ mentionnant:
- i) dans la case 12b, le numéro d'enregistrement de la pépinière; et
  - ii) dans la case 5, au moins l'information suivante:

PERMIS VALIDE UNIQUEMENT POUR DES PLANTES  
REPRODUITES ARTIFICIELLEMENT SELON LA DEFINITION  
DE LA RESOLUTION CITES CONF. 11.11<sup>3</sup>.  
VALIDE UNIQUEMENT POUR LES TAXONS SUIVANTS.

### Annexe 3

#### Rôle du Secrétariat

#### LA CONFERENCE DES PARTIES A LA CONVENTION

DECIDE que le Secrétariat ~~remplit les fonctions suivantes~~ doit:

- a) recevoir des organes de gestion les demandes d'enregistrement de pépinières reproduisant artificiellement, en vue de leur exportation, des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I, ~~en vue de leur exportation~~, et examiner ces demandes;
- b) ~~quand une~~ si la pépinière remplit ~~toutes~~ tous les ~~conditions~~ critères d'enregistrement, publier dans son registre, dans les 30 jours suivant la réception du rapport, le nom, le numéro d'enregistrement et les autres caractéristiques de la pépinière, ~~dans les 30 jours à compter de la réception du rapport~~;

- c) ~~quand une~~ si la pépinière ne remplit pas ~~toutes~~ tous les ~~conditions~~ critères d'enregistrement, fournir à l'organe de gestion concerné une explication complète et indiquer les conditions spécifiques à remplir;
- d) recevoir et examiner les rapports ~~sur~~ des Parties concernant les pépinières enregistrées ~~fournis par les Parties~~ et présenter un ~~résumé de ses~~ relevé de conclusions au Comité pour les plantes;
- e) ~~supprimer du registre le nom d'une pépinière,~~ sur demande écrite de l'organe de gestion compétent, supprimer une pépinière du registre; et
- f) recevoir et examiner les informations émanant des Parties et d'autres sources concernant les manquements d'une pépinière à remplir de façon satisfaisante les ~~conditions~~ critères d'enregistrement et, après consultation de l'organe de gestion de la Partie dans laquelle ~~est implantée~~ la pépinière est située, ~~la~~ celle-ci du registre si cela s'avère pertinent.

---

1 Remplacée par la résolution Conf. 9.18 (Rev.), adoptée à la neuvième session de la Conférence des Parties et amendée à la 10e session, puis remplacée par la résolution Conf. 11.11.

2 Correction du Secrétariat: ancienne résolution Conf. 9.3.

3 Correction du Secrétariat: ancienne résolution Conf. 9.18 (Rev.).



### **Resolution Conf. 9.19–Draft revisions to Spanish version**

#### **Directrices para el registro de viveros que exportan especímenes de especies incluidas en el Apéndice I reproducidos artificialmente**

RECONOCIENDO que en el párrafo 4 del Artículo VII de la Convención se establece que los especímenes de una especie incluida en el Apéndice I reproducidos artificialmente con fines comerciales serán considerados especímenes de especies incluidas en el Apéndice II;

RECONOCIENDO que la reproducción artificial de una especie vegetal es fundamentalmente distinta de la cría en cautividad de una especie animal, en particular en lo que respecta al número de especímenes obtenidos, así como, en la mayoría de los casos, al intervalo temporal entre las generaciones, y, por consiguiente, requiere un enfoque diferente;

RECONOCIENDO los derechos que corresponden a cada Parte sobre sus recursos naturales fitogenéticos;

RECONOCIENDO que la transferencia de germoplasma está regulada en el marco del Sistema Mundial para la Conservación y Utilización de Recursos Fitogenéticos (FAO);

RECONOCIENDO que la reproducción artificial de especímenes de especies incluidas en el Apéndice I puede constituir una alternativa económica para la agricultura tradicional en los países de origen y puede también hacer que aumente el interés por su conservación en las áreas de distribución natural;

RECONOCIENDO que la reproducción artificial de especímenes de especies incluidas en el Apéndice I, al poner especímenes fácilmente a disposición de todas las personas interesadas, tiene un efecto positivo sobre el estado de conservación de las poblaciones silvestres ya que reduce la presión que supone la recolección en el medio silvestre;

TOMANDO NOTA de que la Resolución Conf. 5.15<sup>1</sup>, aprobada durante la quinta reunión de la Conferencia de las Partes (Buenos Aires, 1985), constituía una iniciativa para registrar los viveros pero que ninguna Parte ha informado jamás a la Secretaría CITES de que hubiese puesto en marcha tal registro;

RECORDANDO que se han aprobado varias resoluciones para facilitar el comercio de especímenes reproducidos artificialmente de especies incluidas en el Apéndice II y de híbridos de especies incluidas en el Apéndice I;

OBSERVANDO que tales facilidades pueden ser necesarias también para conseguir que se mantenga o inicie la reproducción artificial de especies incluidas en el Apéndice I;

RECONOCIENDO que los viveros no registrados podrán seguir exportando especímenes de especies del Apéndice I reproducidos artificialmente utilizando los procedimientos normales para obtener permisos de exportación;

#### **LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCION**

RESUELVE:

- a) que la Autoridad Administrativa de cada Parte, en consulta con su respectiva Autoridad Científica, tiene la obligación de encargarse del registro de viveros que reproducen artificialmente especímenes de especies de flora incluidas en el Apéndice I con fines de exportación;
- b) que las Autoridades Administrativas que deseen registrar viveros comerciales que reproduzcan artificialmente especímenes de especies incluidas en el Apéndice I con fines de exportación, comunicarán a la Secretaría, para que incluya en su registro, toda la información que resulte necesaria para obtener y mantener el registro de un vivero;
- c) que sólo podrán exportarse especímenes de especies incluidas en el Apéndice I reproducidos artificialmente en viveros registrados cuando:

- i) estén empaquetados y etiquetados de forma tal que puedan identificarse claramente de especímenes vegetales de especies incluidas en el Apéndice II y/o del Apéndice III reproducidos artificialmente o recolectados en el medio silvestre y que figuren en el mismo envío; y
  - ii) conste claramente en el permiso de exportación CITES el número de registro atribuido por la Secretaría y el nombre del vivero de origen, en caso de que no sea éste el exportador; y
- d) que a pesar del derecho de cada una de las Partes a suprimir del Registro a un vivero situado en su jurisdicción, las Partes que tengan conocimiento de que un vivero exportador registrado no ha cumplido satisfactoriamente los requisitos establecidos para el Registro, y puedan demostrarlo, podrán proponer a la Secretaría que se suprima a ese vivero del Registro, pero la Secretaría sólo procederá a esa supresión tras haber mantenido consultas con la Autoridad Administrativa de la Parte en que esté localizado el vivero; y

ENCARGA a la Secretaría que examine las solicitudes de inscripción y mantenga y actualice un Registro de viveros comerciales que reproducen artificialmente especímenes vegetales de especies incluidas en el Apéndice I con fines de exportación, sobre la base de la información que reciba de las Partes e informe a las Partes sobre el Registro.

---

## Anexo 1

### Función de los viveros comerciales

#### LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCIÓN

RESUELVE que el propietario/administrador de un vivero comercial que desee inscribirse en el Registro de la Secretaría ~~estará obligado~~ será responsable de proporcionar a la Autoridad Administrativa del país en el que se encuentra la siguiente información:

1. nombre y dirección del propietario, administrador o supervisor responsable del vivero;
2. fecha de ~~inauguración~~ establecimiento;
3. descripción de las instalaciones y técnicas de reproducción;
4. descripción de los antecedentes del vivero, en particular información sobre las especies o grupos de plantas que se han reproducido ~~en sus instalaciones~~ en el pasado;
5. taxa que se reproducen en la actualidad (únicamente para especies incluidas en el Apéndice I);
6. descripción del plantel reproductor de origen silvestre incluido en el Apéndice I, indicando cantidades y prueba de su adquisición legítima; y
7. cantidades de especímenes que se espera exportar en el ~~próximo~~ futuro próximo.

---

## Anexo 2

### Función de la Autoridad Administrativa

#### LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCIÓN

RESUELVE que cada Autoridad Administrativa ~~asumirá~~ deberá llevar a cabo las siguientes funciones:

- a) notificar a la Secretaría la inscripción en el registro de los que registre un viveros que se dediques a reproducir artificialmente y exportar especímenes de especies incluidas en el Apéndice I, y proporcionar los siguientes datos:
  - i) información sobre los nombres científicos (y todos sus sinónimos) de los taxa en cuestión;

- ii) descripción de las instalaciones y técnicas de reproducción del vivero, según lo previsto para los viveros en el Anexo 1;
  - iii) descripción de los procedimientos de inspección utilizados por la Autoridad Administrativa para confirmar la identidad y el origen legítimo del plantel reproductor; y
  - iv) pruebas del origen legal de cualquier otro espécimen de una especie incluida en el Apéndice I de origen silvestre, que se encuentre en el vivero en cuestión, o la constancia de que dicho espécimen ~~es objeto de control~~ **se encuentra controlado bajo** ~~con arreglo~~ a la legislación nacional vigente;
- b) velar por que el número de especímenes de origen silvestre de que dispone un vivero registrado, y considerado plantel reproductor de especies incluidas en el Apéndice I, no se agote por la enajenación de especímenes o por otros motivos distintos de causas naturales, a no ser que la Autoridad Administrativa consienta, a petición del vivero registrado, la transferencia del plantel reproductor (o de parte del mismo) a otro vivero exportador registrado;
  - c) velar por que los viveros exportadores registrados sean inspeccionados regularmente por un especialista de la Autoridad Administrativa o Científica u otra entidad calificada designada por la Autoridad Administrativa, que certificará el tamaño del plantel reproductor de origen silvestre y que el vivero no posee ningún otro espécimen de origen silvestre de especies incluidas en el Apéndice I, y comunicar los resultados de estas inspecciones a la Secretaría; y
  - d) ~~establecer~~ **diseñar** un procedimiento simple para la expedición de permisos de exportación a cada vivero registrado, de conformidad con el párrafo 4 del Artículo VII de la Convención y con la Resolución Conf. 12.3<sup>2</sup>. Ese procedimiento podrá incluir la expedición previa de permisos CITES en los que:
    - i) en la casilla 12 b), se incluya el número de registro del vivero; y
    - ii) en la casilla 5, se incluya al menos la siguiente información:

PERMISO VÁLIDO ÚNICAMENTE PARA PLANTAS REPRODUCIDAS ARTIFICIALMENTE SEGÚN LA DEFINICIÓN DE LA RESOLUCIÓN CITES CONF. 11.11<sup>3</sup>. VÁLIDO ÚNICAMENTE PARA LOS SIGUIENTES TAXA.

---

### Anexo 3

#### Función de la Secretaría

#### LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CONVENCION

RESUELVE que la Secretaría **deberá** desempeñara las **siguientes** funciones ~~siguientes~~:

- a) recibir de las Autoridades Administrativas **y examinar** las solicitudes de registro de viveros que reproducen artificialmente especímenes de especies de flora incluidas en el Apéndice I para su exportación ~~y examinarlas debidamente~~;
- b) una vez comprobado que un vivero cumple todos los requisitos, publicar el nombre, el número de registro y otros detalles que figuran en su Registro, dentro de los 30 días después de recepción del informe;
- c) cuando no esté satisfecha de que un vivero cumple todos los requisitos, facilitar a la Autoridad Administrativa pertinente una explicación completa e indicar las condiciones específicas que se deberán cumplir;
- d) recibir y examinar los informes de los viveros registrados, suministrados por las Partes, y presentar al Comité de Flora conclusiones resumidas;
- e) suprimir de su Registro el nombre de un vivero cuando así se lo solicite, por escrito, la Autoridad Administrativa responsable; y

- f) recibir y revisar la información de las Partes o de otras fuentes sobre la falta de cumplimiento satisfactorio de los requisitos de registro por parte de un vivero registrado ~~de los requisitos de registro~~ y, tras consultar con la Autoridad Administrativa de la Parte donde éste se encuentre, suprimir el vivero del Registro<sub>7</sub> cuando así convenga.

---

1 Reemplazada por la Resolución Conf. 9.18 (Rev.), aprobada en la novena reunión de la Conferencia de las Partes y enmendada en la 10a. reunión y a su vez reemplazada por la Resolución Conf. 11.11.

2 Corrección efectuada por la Secretaría: anteriormente se refería a la Resolución Conf. 9.3.

3 Corrección efectuada por la Secretaría: anteriormente se refería a la Resolución Conf. 9.18 (Rev.).

## Draft Revision of Resolution Conf. 11.11

### Regulation of trade in plants

RECALLING Resolution Conf. 9.18 (Rev.), adopted by the Conference of the Parties at its ninth meeting (Fort Lauderdale, 1994) and amended at its 10th meeting (Harare, 1997), relating to the implementation of CITES for plants;

AWARE that the Convention provides measures for international cooperation for the protection of certain species of wild plants against over-exploitation through international trade;

AWARE that the text of the Convention and several of the Resolutions of the Conference of the Parties on plants may not or could not have been drafted in the light of modern developments in plant propagation and of the trade in artificially propagated plants;

RECALLING the many specific problems the Parties to the Convention have faced and still face in implementing the Convention for plants;

RECOGNIZING that there are unique aspects of the plant trade and plant biology, such as those related to flaked orchid seedlings, that are not considered analogous to those for animals and that a different approach for plants is sometimes necessary;

RECOGNIZING that the control of the trade in flaked seedlings of orchids from closed nursery systems generally is not considered to be relevant to the protection of the natural populations of orchid species;

RECOGNIZING that many of the problems associated with regulating international trade in plants under the Convention involve artificially propagated specimens;

OBSERVING that certain Parties that export large quantities of artificially propagated plants need to find ways of reducing paperwork while maintaining protection for wild plants, and helping exporters of artificially propagated plants to understand and to comply with the requirements of the Convention;

### THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION

#### Regarding terminology

ADOPTS the following definitions for terms used in this Resolution:

a) “under controlled conditions” means in a non-natural environment that is intensively manipulated by human intervention for the purpose of plant production. General characteristics of controlled conditions may include but are not limited to tillage, fertilization, weed and pest control, irrigation, or nursery operations such as potting, bedding or protection from weather.

b) “cultivated parental stock” means the ensemble of plants grown under controlled conditions that are used for reproduction;

#### *Regarding the definition of “artificially propagated”*

DETERMINES that, in general, the term “artificially propagated” shall be interpreted to refer only to whole live plants (live and dead), seeds, parts and derivatives:

a) grown from seeds, cuttings, divisions, callus tissues or other plant tissues, spores or other propagules under controlled conditions;

b) when grown from cuttings or divisions, only if the specimens traded do not contain any part of material collected from the wild;

c) from cultivated parental stock; and

d) shall apply only if the cultivated parental stock used for artificial propagation was ~~must be~~, to the satisfaction of the competent government authorities of the exporting country;

- i) established in accordance with the provisions of CITES and relevant national laws and in a manner not detrimental to the survival of the species in the wild; and
- ii) sufficient stock is retained for propagation to minimize or eliminate the need for augmentation from the wild, with such augmentation occurring only as an exception and limited to the amount necessary to maintain the vigor and productivity of the cultivated parental stock;

RECOMMENDS that an exception may be granted and specimens deemed to be artificially propagated if grown from wild-collected seeds or other propagules only if, for the taxon involved:

- a) establishment of a cultivated parental stock presents significant difficulties in practice because specimens take a long time to reach reproductive age, as for many tree species;
- b) the propagules are collected from the wild and grown under controlled conditions within a range country;
- c) the relevant Scientific Authority of that range country has determined that:
  - i) collection of the seeds or other propagules was not detrimental to the survival of the species in the wild; and
  - ii) allowing trade in such specimens has a positive effect on the conservation of wild populations;
- ~~ii) managed in such a way that long term maintenance of this cultivated stock is guaranteed;~~
- e) ~~seeds shall be regarded as artificially propagated only if they are taken from specimens acquired in accordance with the provisions of paragraph b) above and grown under controlled conditions, or from parental stock artificially propagated in accordance with paragraph a) above;~~
- d) ~~all other parts and derivatives shall be regarded as being artificially propagated only if they are taken from specimens that have been artificially propagated in accordance with the provisions of paragraph a) above; and~~
- e) ~~grafted plants shall be recognized as artificially propagated only when both the root stock and the graft have been artificially propagated;~~

*Regarding artificially propagated grafted plants*

RECOMMENDS that:

- a) grafted plants shall be recognized as artificially propagated only when both the root-stock and the graft have been taken from specimens that have been artificially propagated in accordance with the definition above; and
- b) grafted specimens consisting of taxa from different Appendices shall be treated as specimens of the taxon included in the more restrictive Appendix;

***Regarding higher-taxon listings of plants***

RECOMMENDS that:

- a) current higher-taxon listings of plants in the Appendices, including the families of Orchidaceae and Cactaceae, be maintained as long as they are essential for effective control of trade in the many species within those taxa that are threatened or potentially at risk; ~~and~~
- b) ~~Parties contemplating preparing a proposal to transfer an individual plant species from a higher-taxon listing in Appendix II to a separate listing in Appendix I consider:~~
  - i) ~~whether the increased protection possible by a transfer to Appendix I would compensate for the increased risk created by attracting the attention of traders to the species;~~
  - ii) ~~the case with which it can be propagated artificially;~~

- ~~iii) the extent to which it is currently available in cultivation from artificially propagated specimens; and~~
- ~~iv) any practical problems in identifying the species, particularly in the form in which it may be traded;~~

#### ***Regarding rainsticks***

RECOMMENDS that Parties consider the harmonization of their national legislation related to personal exemptions for rainsticks of Cactaceae spp. granted under the personal effects exemption under Article VII, paragraph 3, and consider limiting this exemption to no more than three rain sticks of the species concerned per person;

#### ***Regarding hybrids***

DETERMINES that:

- a) hybrids shall be subject to the provisions of the Convention even though not specifically included in the Appendices if one or both of their parents are of taxa included in the Appendices, ~~unless the hybrids are excluded from CITES controls by a specific annotation in Appendix II or III (see annotation 608 in the Interpretation of Appendices I and II); and~~
- b) if the parents of a hybrid are of taxa included in different Appendices, the provisions of the more restrictive Appendix shall apply, except that artificially propagated hybrids derived from one or more Appendix-I species or other taxa shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II;**
- ~~b) regarding artificially propagated hybrids:~~
  - ~~i) plant species or other taxa listed in Appendix I shall be annotated (in accordance with Article XV) if the provisions relevant to the most restrictive Appendix are to apply;~~
  - ~~ii) if a plant species or other taxon listed in Appendix I is annotated, an export permit or re-export certificate shall be required for trade in specimens of all artificially propagated hybrids derived from it; but~~
  - ~~iii) artificially propagated hybrids derived from one or more unannotated Appendix I species or other taxa shall be regarded as being included in Appendix II and entitled therefore to all exemptions applicable to artificially propagated specimens of species listed in Appendix II;~~

#### ***Regarding flaked seedlings of Appendix-I orchids***

RECOMMENDS that flaked seedlings of orchid species listed in Appendix I be interpreted as being exempt from CITES control **only if it can be demonstrated that they have been artificially propagated in accordance with the definition provided above.** ~~taking into account the provisions of Article VII, paragraph 4, and Article I, paragraph (b)(iii), and agreeing to a derogation from Resolution Conf. 9.6 (Rev.) for this exemption;"~~

#### ***Regarding enforcement for plants***

RECOMMENDS that Parties ensure that:

- a) enforcement officers are adequately informed of CITES requirements, procedures governing inspection and clearance of CITES plant specimens, and procedures necessary for the detection of illegal trade;
- b) enforcing agencies obtain access to materials and expertise enabling identification of plant specimens in trade, including whether the specimen is of wild or artificially propagated origin;
- c) enforcing agencies utilize annual reports, plant health documents, nursery catalogues and other sources of information to detect possible illegal trade; and
- d) enforcing agencies maintain close liaison with the Management and Scientific Authorities for the purpose of setting and implementing enforcement priorities;

### ***Regarding trade in salvaged plant specimens***

RECOMMENDS that:

- a) whenever possible, Parties ensure programmes of environment modification do not threaten the survival of plant species included in the CITES Appendices, and that protection of Appendix-I species *in situ* be considered as a national and international obligation;
- b) Parties establish salvaged specimens in cultivation where concerted attempts have failed to ensure that such programmes do not put at risk wild populations of species included in the CITES Appendices; and
- c) international trade in salvaged specimens of Appendix-I plants, and of Appendix-II plants whose entry into trade might be otherwise have been considered detrimental to the survival of the species in the wild, be permitted where all of the following conditions are met:
  - i) such trade would clearly enhance the survival of the species, albeit not in the wild;
  - ii) import is for the purposes of care and propagation of the species; and
  - iii) import is by bona fide botanic garden or scientific institution ~~or registered nursery;~~

### ***Regarding education about plant conservation through CITES***

RECOMMENDS that:

- a) Parties routinely provide updates of information on all aspects of CITES implementation for plants for publication in scientific, horticultural or plant trade journals and in the publications of plant associations;
- b) Parties regularly provide updates of information on all aspects of CITES implementation to botanic gardens, tourist organizations and relevant non-governmental organizations for further dissemination to the general public;
- c) Parties develop and maintain a good liaison with national plant-trade organizations, to inform them about all aspects of the implementation of CITES for plants, and to communicate to the Secretariat specific implementation problems presented by these national organizations, for consideration by the Plants Committee;
- d) the Secretariat develop and maintain a good liaison with international plant-trade organizations and botanic garden associations (in particular with the International Association of Botanic Gardens and Botanic Gardens Conservation International); and
- e) the Secretariat distribute information on the potential conservation benefits that may be derived from beneficial aspects of artificial propagation for the survival of natural populations and, where appropriate possible, encourage promote such artificial propagation as an alternative to the removal of specimens from the wild; and

REPEALS Resolution Conf. 11.11 (Nairobi, 2000) ~~9.18 (Rev.) (Fort Lauderdale, 1994, as amended at Harare, 1997)~~ - Regulation of trade in plants.